

Lisätietoja www.kela.fi/elakelaiset

Voit kysyä lisää tai hakea takuueläkettä soittamalla palvelunumeroon 020 692 202, ma–pe klo 8–18, paikallisverkkomaksu/matkapuhelinmaksu.



Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Näin nopeutat asiiasi käsittelyä. **Правильно заполненная заявка ускорит рассмотрение.**

Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä. Voit toimittaa hakemuksen ja sen liitteet mihin tahansa Kelan toimistoon tai palvelupisteeseen. **При необходимости КЕЛА пришлёт письмо-запрос дополнить заявление. Заполненное заявление можно принести в любое отделение КЕЛА по всей Финляндии.**

i Takuueläke voidaan myöntää vasta, kun olet hakenut Suomesta ja ulkomailta kaikki muut eläkkeet, joihin sinulla on oikeus. **Гарантированную пенсию могут выплачивать только когда заполнили заявки на все пенсии в Финляндии и за границей, на которые имеете право.**

Hakuaika: Voit hakea takuueläkettä takautuvasti enintään 6 kuukaudelta.

Время подачи заявления: можете запрашивать гарантированную пенсию «задним числом» не более чем за 6 месяцев.

1. Hakijan tiedot **Данные заявителя**

Henkilötunnus Дата рождения или личный код	Etinimi ja sukunimi Имя, фамилия
Puhelinnumero Номер телефона	Sähköpostiosoite Адрес электронной почты

i Osoitetiedot Kela saa väestötietojärjestelmästä. **КЕЛА получает данные об адресах из реестра населения**

2. Tilinumero **Номер счёта**

3. Hakemus **Заявка**

Haen **Запрашиваю**

takuueläkettä **Гарантированную пенсию**

takuueläkkeen tarkistusta **Пересчёт гарантийной пенсии**

takuueläkkeen määräaikaistarkistusta **Временный пересчёт гарантийной пенсии** _____ alkaen **начиная с какой даты**

4. Eläkkeet ja korvaukset **Пенсии и компенсации**

i Kelan ja työeläkelaitosten maksamia eläkkeitä ei tarvitse ilmoittaa. **Пенсии выплачиваемые КЕЛА и биржей труда не нужно указывать.**

Saatko tai haetko eläkettä tai korvausta Suomesta tai ulkomailta (esim. vapaaehtoista lisäeläkettä, korvausta tapaturman tai liikennevahingon perusteella)? **Получаете или запрашиваете ли вы пенсию или компенсацию из Финляндии или другой страны**

En **Нет** (например волонтерская надбавка, компенсация за несчастный случай или дорожное происшествие)?

Saan; Mitä ja mistä alkaen? Mistä maasta ja laitoksesta? Liitä todistus tai päätös.

Получаю. Начиная с какой даты? Из какой страны и учреждения? Приложите удостоверение или решение.

Haen; Mitä, mistä maasta ja laitoksesta?

Запрашиваю. Что, из какой страны и учреждения?

5. Liitteet **Приложения**

- Voit toimittaa hakemuksen liitteet myös verkossa.
Можете прислать приложения через интернет

Kohta 4. Eläkkeet ja korvaukset **Пункт 4. Пенсии и компенсации**

- Ulkomailta maksettavasta eläkkeestä päätös, maksukuitti tai maksajan todistus, josta selviää eläkkeen ja korvauksen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Kopiot riittävät.
Решение о выплате пенсии из-за границы, счёт выплаты или подтверждение плательщика, которое показывает брутто сумму пенсии и компенсации в месяц. Достаточно копий.

6. Lisätietoja **Пояснения**

- Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaat.

Укажите номер, к какому пункту относите

- Lisätietoja eri paperilla. Kirjoita paperiin nimesi ja henkilötunnuksesi.

Пояснения на другой странице. Напишите на странице своё имя и личный код.

7. Allekirjoitus **Подпись**

Annan suostumukseni siihen, että pankki palauttaa eläkkeen maksajalle ne eläkkeet, jotka ovat tulleet aiheettomasti tilille. Tässä annettu suostumus koskee vain niiden eläke-erien palauttamista, jotka on maksettu aiheettomasti eläkkeensaajan kuoleman jälkeen. Я даю своё согласие на то, что банк вернёт в КЕЛА лишнее жилищное пособие пенсионера. Согласие касается только возвращения того пособия, которое пришло после смерти получателя пособия.

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos tiedot muuttuvat. Подписывая документ, Вы подтверждаете правильность указанной в заявлении информации и обязуетесь сообщить о любых изменениях

Päiväys Дата

Allekirjoitus Подпись

Jos hakemuksen allekirjoittajana on muu kuin hakija, ilmoita syy siihen.

Если заявку подписывает кто-то другой, а не сам заявитель, укажите причину здесь

8. Hakemuksen teossa avustanut henkilö **Лицо, помогавшее в составлении заявления.**

Nimi ja puhelinnumero Имя и номер телефона.

Voimme käyttää tämän etuusasian ratkaisemiseksi saatuja tietoja myös muussa etuusasiassa, jos tiedot on lain mukaan otettava siinä huomioon. Samoin voimme käyttää muuta etuutta varten saatuja tietoja ratkaistessamme tätä etuutta.

Saat Kelasta tietoa siitä, mistä voimme hankkia sinua koskevia tietoja ja mihin voimme niitä luovuttaa.